Tenth Chapter, in which is told how the rulers took their pleasure.

When the ruler went forth, in his hand rested his reed stalk which he went moving in rhythm with his words. His chamberlains and his elders went before him; on both sides, on either hand, they proceeded as they went clearing the way for him. None might cross in front of him; none might come forth before him; none might look up at him; none might come face to face with him.

He sang; songs were learned; chants were intoned. They told him proverbs and pleasantries to pass the time.

They played ball. There were his ball-catchers and his ball-players. They wagered [in this game] all [manner of] costly goods—gold, golden necklaces, green stone, fine turquoise, slaves,[1] precious capes, valuable breech clouts, cultivated fields, houses, leather leg bands, gold bracelets, arm bands of quetzal feathers, duck feather capes, bales of cacao—[these] were wagered there in the game called *tlachtli*.

On the two sides, on either hand, it was limited by walls, very well made, in that the walls and floor were smoothed. And there, in the very center of the ball court, was a line, drawn upon the ground. And on the walls were two stone, ball court rings. He who played caused [the ball] to enter there; he caused it to go in. Then he won all the costly goods, and he won everything from all who watched there in the ball court. His equipment was the rubber ball, the leather gloves, girdles, and leather hip guards.

Patolli was played with large beans—four large beans with holes bored into the surfaces. The game was won when from their hands they scattered the four beans on a mat painted in widely spaced black [lines], with which the *patolli* mat was designed. There went to be added the counters—twelve [of them]; six the property of each, the counters of each of the contenders. He who won in playing *patolli*,

Injc matlactli capítulo, ipan mjtoa injc meellel- 643
qujxtiaia tlatoque.

In jcoac qujça tlatoanj, imac onotiuh, iacapitzac, [48]
injc mapilotiuh, injc matlatotiuh qujiacana in jte-
chiuhcaoan, in jtaoan, necoc vmac in mantiuj, in 643
qujtlapeujlitiuj: aiac vel qujiacaujltequj, aiac uel ix- 644
pan qujça, aiac vel acopa qujtta, aiac uel qujxne-
panoa,

cujca, mocujcamachtia, cujcacheooa, qujtlatla- [521]
quechilia, qujçaçanjlhuja,

vllama, vncatca imolpixcaoa, ioan inmolancaoan, [525
qujtlanjtoa in jxqujch tlaçotli in teucujtlatl, in teo- 526]
cujtlacozcatl, in chalchiujtl, in teuxiujtl, in tlaçotli,
in tlaçotilmatli, in tlaçomaxtlatl, in mjlli, in callj, [301
cotzehoatl, teucujtlamatemecatl, quetzalmachoncotl, 576
xomoiujtilmatli, cacaoapetlatl in vncan netlanjoa, 314]
itoca tlachtli:

necocampa imac tlatepantectli, cenca tlaiecchiuhtli 345 ●
injc xipetztic in tlachmatl, ioan in tlalmantli: auh in 526
vncan vel inepantla tlachtli, onoca tlecotl tlaxotlalli in
tlalli, auh in jtech tlachmatl, vntetl in tlachtemalacatl
manca, in aqujn ollimanj vncan tlacalaquja, vncan
qujcalaquja olli: njman ic qujtlanj in jxqujch tlaçotli
tlatqujtl, auh muchintin qujntlanj, in jxqujchtin
tetlatlattaque, in vncan tlachco: itlaujcallo in olli,
maiecatl, nelpilonj, queçeoatl.

Patoa ica aiecotli, vevej etl nauhtetl in tlaixcoionjlli 524
injc motlanj immatica in qujchaioa in nauhtetl etl,
qujcujloa ce petlatl, tlitica, papatlactic in tlilli, injc
mjcujloa patolpetlatl, in vncan mopouhtiuh tlapoal-
tetl matlactetl omome chichiquacentetl imaxca intla-
poaltcuh icecemme in jxnamjquj in motlanj in patoa,
qujtlanjlia in ixqujch tlaçotli, coztic teucujtlacozcatl, 524
chalchiujtl, teuxiujtl, matzopetztli ipan ca chalchiujtl 525

1. *Tlacotli*: the corresponding Spanish has down (*tlazotli*). See also below, description of *patolli*.